

4. ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ແຕ້ອ໌ ບໍ ເຢຊູ

ມັດທາຍ 2:1-12



Illustrations by Sweet Publishing <http://sweetpublishing.com/>

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/> or send a letter to Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

**Scripture passages are from the
Thai New Testament: Easy-to-Read Version
Copyright 2001 World Bible Translation Center (WBTC)**

The Scripture portions in this publication were used with permission from the World Bible Translation Center for a limited number of copies. This publication may not be duplicated without the permission of the WBTC.

The introduction and study questions were developed by Tim and Michelle Miller (SIL-MSEAG) and Pang Snta' to be used with an audience of primary school-age children or with new believers who have limited background knowledge of the Scriptures. The goal of the questions is to help people engage with the Bible stories through a discussion format. The questions in this publication may be freely adapted as deemed appropriate for a particular audience.

The translation of the lesson introductions and study questions was done by Anongporn (Songkran) Breaden and Prangawng (Vee) Thawmu.

ປັນຍາ ອິນໂຍ່ງ

ອາເບີຣ໌ ໂອນ ຄິດ: ເຍົາ ເກີຍ ເປາະ ກຣວາງ ເຢັ່ງ ອີ ຊາອີຣ໌ ເຢົາ ແຕີລາ ຊັຣກັລ ມາ ຕາ ເບີນ? ເຍົາ ເດີງ ອິນເຕົາ ກາ ອໍ ໂອນ ໄລ່ ມາ ຕາ ເບີນ?

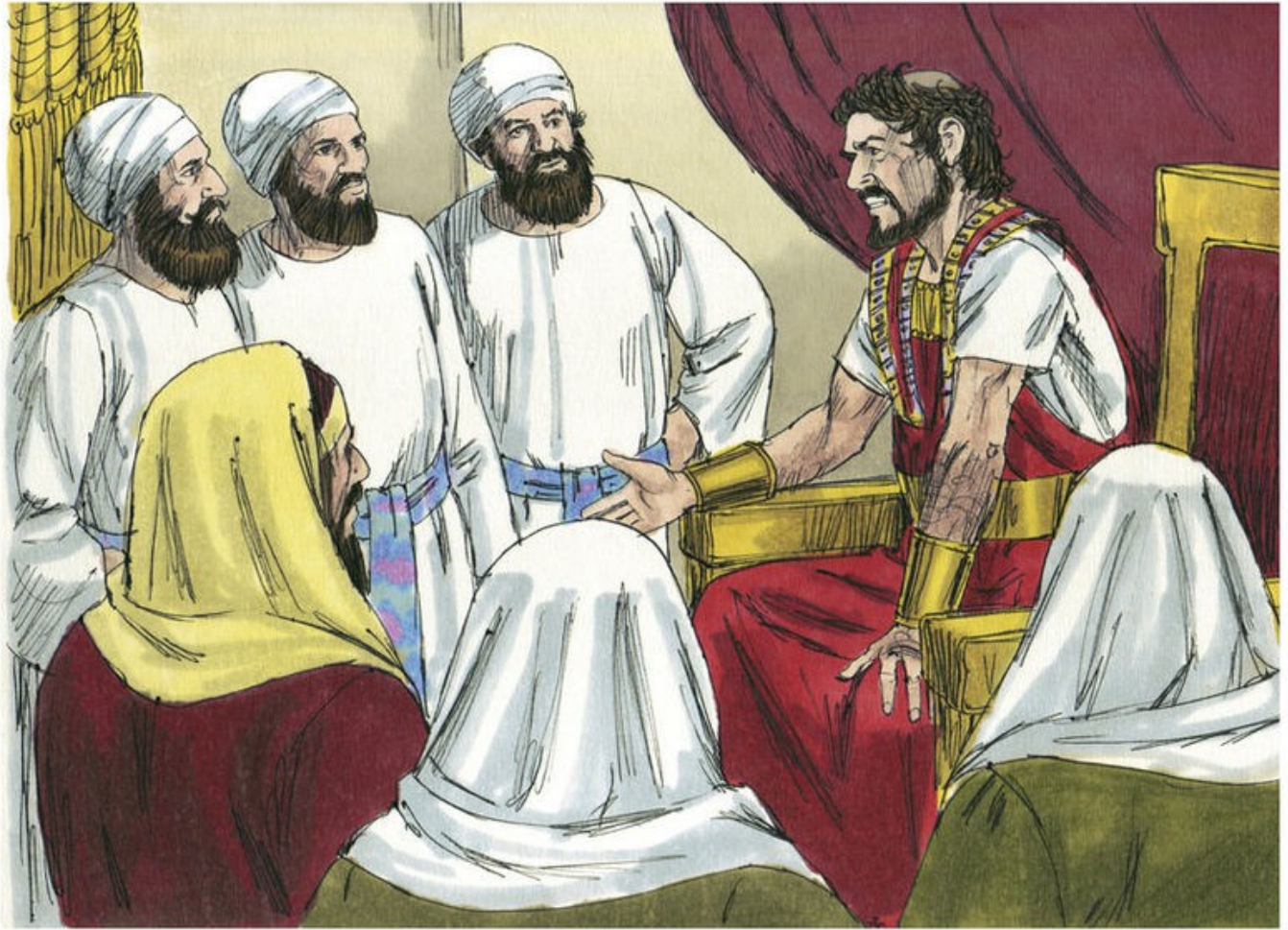
ເຍົາ ເຈີ ມາ ຕາ ເບີນ ເນົາ ດີ ກາ ເປາະ ຣາມິຣ໌ ເຢຊູ ແຕ ຕາແບີ ລາລີ, ບ້ອງ ກາ ອັນ ແກັດ? (ມູ່ ກາ ກຍາອ໌ ແກະ.) ເບີນ ກວາຍ ກາ ແອັດ ແຈະ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ, ມາ ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ ຍໍອ໌ ອີ ໂອນ ມັຣ ກວາຍ ການໍອ໌ ກາ ແອັດ ເຢັ່ງ ເບີນ ດັງ ເຕ່ ແຕ ອັນ ກາ ຈ່ອຍ ອາມິງ ແຊງ ແກັດ. ກະ ອັນ ຍໍອ໌ ອີ ໂອນ ມັຣ ກາ ກວາຍ ການໍອ໌ ເບີນ ຣາມິຣ໌ ເຢຊູ ເຕ່. ແຕ ປິ່ງ ໄນ່ ໄຮ ອີ ເບີນ ຣຍານ ແຕ ຣາມິຣ໌ ປິດ ກາ ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ ກູອ໌ ມູ່ ຈຸ່ມ ກວາຍ ກາ ປັນຍາຍ ເຢົາງ ດໍອ໌ "ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ" ມູ່ ໄລ່ ລາ ແອັດ ເຢັ່ງ ກະ ກຣວາງ ອິດຊະຣາເອລ, ໂອນ ໄລ່ ແຕ້ອ໌ ເນ່ ເຢຊູ ແຕ ມັດ ໄລ່ ເບີມ.



ບ້ອງ ກາ ແດີຍ ເຮໂຣດ ແກ້ດ ເຕົາວ ປັຣເຍົາ, ເຢຊູ ແກ້ດ ຕື່ງ
ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ, ແຄງ ຢູດາຍ. ແວັດ ກ້ອຍ ເບິນ ກວາຍ ກາ ດັງ
ແຕ ມັນໂຕຣ ແຕ້ອ໌ ບໍ່ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ ແຕ ກຣວາງ ໄລ່, ຍັຣ
ມັດ ມານາງ ລັອຣ.



ໄລ່ ກ້ອຍ ຕາເບີບ ປາຍ: "ບໍ່ ແລະ ອັນ ກາ ຕາເບີ ແກ້ດ ປັຣແນີ
ມັນເຕຣີາ ແກ້ດ ເຕົາວ ປັຣເຍົາ ກວາຍ ອິດຊະຣາເອລ? ຮິ ເຮີມ ເຈີ
ມັນໂຕຣ ອັນ ແຕ ມັດ ມານາງ ລ້ອຣ. ນະກ້ອຍ ຮິ ແຕ້ອ ອີ ຊາງ
ອັນ."



ພໍກາ ເຕົ້າວ ປັຣເຍົາ ເຮໂຣດ ຊ້ອງ ປັຣນາຍ ໄນ່, ອັນ ຊ້ອງ ເກຣ່າະ
ລາລີ້, ກະ ອິນແຍ່ະ ມັຣ ກວາຍ ຕິ່ງ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ ລາ ຊ້ອງ
ເກຣ່າະ ເຕ່. ເຮໂຣດ ປາໂຣມ ອິນແຍ່ະ ມັຣ ກວາຍ ຊົດ ມູ່ ໄລ່ ກາ
ຊາງ ຣິດ ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ, ກະ ມັຣ ກວາຍ ອາຕີ ຄານອດ ຈຸ່ມ
ອິດຊະຣາເອລ ແອິດ ຕິ່ງ ເມືອງ ກັອຍ. ອັນ ຕາແບັບ ໄລ່ ກັອຍ ປາຍ:
"ປໍ ແລ່ະ ກຣິດ ແກັດ, ອັນ ກາ ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ ຮຽຮ ໂອນ ຈ່ອຍ
ອາມົງ ກວາຍ?"



ໄລ່ ກ້ອຍ ຕາເອີຍ ປາຍ: "ກຣິດ ແກ້ດ ຕິ່ງ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ, ແຄງ ຢູດາຍ, ຍ່ອນ ເບິນ ມານະ ຕາງ ປັຣນາຍ ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ ຄຽນ ດໍອ໌ ແຕ ອິມແບິ ປາຍ: ເອີ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ ແຄງ ຢູດາຍ ເອີຍ! ໄມ່ ລາ ຕາ ແກ້ນ ເມືອງ ກາ ເບິນ ອໍານາດ ແກດງ, ຄັນ ຕາລີ ກະ ມັຮ ເມືອງ ການໍອ໌ ຕິ່ງ ແຄງ ຢູດາຍ. ຍ່ອນ ເບິນ ມານະ ແຕ້ອ໌ ແຕ ໄມ່ ກາ ເບິນ ຊິດ ປິດ ລາລີ. ອັນ ອາໂຢ່ງ ມັຮ ກວາຍ ກອນແຊມ ເກົາ, ລາ ກວາຍ ອິດຊະຣາເອລ."



ແວັດ ກ້ອຍ ເຮໂຣດ ກູອ໌ ຕວຍ໌ ມັຮ ກວາຍ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ
ກະ ຕາແບັບ ໄລ່ ກ້ອຍ ກຣັກ ລາລີ້ ບ້ອງ ແລ່ະ ໄລ່ ເຮີມ ມັນໂຕຣ
ກ້ອຍ ລັອຣ? ນະກ້ອຍ ອັນ ແປຣີ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ເປາະ
ບໍ່ ເມືອງ ເບັດເລເຮັມ. ອັນ ອາຕີ ໄລ່ ປາຍ: "ເຢົາ ເປາະ ຈໍອ໌ ກຣັກ
ລາລີ້ ກອນ ກ້ອຍ. ແຕ້ອ໌ ເຢົາ ຣາມິຣ ກອນ ກ້ອຍ, ເຢົາ ອາຕີ ເກົາ
ເຮີ. ເກົາ ລາ ອີ ເປາະ ຊາງ ອັນ ແຕ່."



ແວັດ ໄລ່ ຊາງັດ ປັນນາຍ ເຕົາວ ປັນເຍົາ ປາຍ ນ່ະກ້ອຍ, ໄລ່
ເປາະ ລັຮ. ກະ ໄລ່ ເຮີມ ລັຮ ມັນໂຕຣ ຍັຮ ມັດ ມານາງ ລັອຮ.
ມັນໂຕຣ ກ້ອຍ ເປາະ ອິນໂຍ່ງ ໄລ່, ກະ ຕາງັດ ຕາປິ່ງ ອິນຕຸ ກອນ
ກ້ອຍ ແອີດ. ແຕ້ອ໌ ກວາຍ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ເຮີມ ລັຮ ມັນໂຕຣ
ກ້ອຍ, ໄລ່ ຊ້ອງ ຣໍອ໌ ບູຍ ລາລີ້.



ບ້ອງ ກາ ໄລ່ ມູ່ດ ຕື່ງ ດູງ, ໄລ່ ເຮີມ ກອນ ກ້ອຍ ກະ ມາຣີ,
ອິມເປ່ອ ອັນ. ໄລ່ ກູ່ ຣາໂກລ ຊາງ ກອນ ກ້ອຍ. ເຈີ່ ໄລ່ ເປີຮ ຮີບ
ກາ ເບີນ ເກຣີງ ເກົາ ເປ່ງ ລາລີ່, ອາລ້ອຮ ມ່ອບ ໂອນ ກອນ ກ້ອຍ
ລາ ແຢງ, ຣາແລງ ອາລ້ອງ ປາຮວມ, ກະ ຊຽດ ອາລ້ອງ ປາຮວມ.



ເຈົ້າ ເຢືອງ ເຈົ້າຣາຊີ ອາດີ ລັຮ ໄລ່ ແຕ ປາເນົາ ໂອນ ໄລ່ ອິນໂຈຍ
ເຈົ້າ ນ້ອງ ບໍ ດຸງ ເຮໂຣດ. ນະກ້ອຍ ໄລ່ ເຈົ້າ ບໍ ກຣວາງ ໄລ່, ມາ
ເຈົ້າ ລັຮ ຣານາ ການໍອ໌ ແອັນ.

ລາລິບ ລັຮ

- 1) ປ້ອງ ກາ ເຢຊູ ແກ້ດ ເນົ່າ ກາ ແກ້ດ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ຕິ່ງ ແຄງ ຢູດາຍ?
- 2) ອິນເຕົາ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ເປາະ ຈໍອ໌ ບໍ່ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ? (ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ເຮໂຣດ ແອັດ ຕິ່ງ ເມືອງ ເຢຣູເລັມ.)
- 3) ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ຍໍອ໌ ອີ ຣາມິຮ ເຢຊູ?
- 4) ນານ່ະ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ເຮໂຣດ ຊ້ອງ ພໍກາ ອັນ ດັງ ປາຍ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ເປາະ ຈໍອ໌ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ກາ ແກ້ດ ຕາໄມ?
- 5) ນານ່ະ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ເຮໂຣດ ໂອນ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ຕະ ຄັນ ໄລ່ ຣາມິຮ ເຢຊູ?
- 6) ນານ່ະ ເຍົາງ ເຈົາຣາຊີ ອາໂຢ່ງ ມັຮ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ໂອນ ແຕ້ອ໌ ບໍ່ ອິນຕຸ ກາ ເຢຊູ ແອັດ?
- 7) ພໍກາ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ຣາມິຮ ເຢຊູ ນານ່ະ ໄລ່ ຕະ?
- 8) ນານ່ະ ເຍົາງ ເຈົາຣາຊີ ປາຕັບ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ໄຄອ໌ ໄລ່ ເປາະ ຣາມິຮ ເຮໂຣດ ນ້ອງ?
- 9) ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ເທວາດາ ເຍົາງ ເຈົາຣາຊີ ແຕ້ອ໌ ອາຕີ ໂຢເຊັບ ໂອນ ເດົງ ມາຣີ ກະ ຣາແນນ ເຢຊູ ເປາະ ບໍ່ ກຣວາງ ອີຢິບ?

ມັຮ ກາ ຊາປຸ່ຮ ແຕ ປື້ນ ໄນ່

- 1) ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ເຮໂຣດ ອົງຄື້ນ ພໍກາ ອັນ ດັງ ປາຍ ມູ່ ກາ ຣຍານ ແຕ ມັນໂຕຣ ເປາະ ຈໍ່ອ ເຕົາວ ປັຮເຍົາ ກວາຍ ອິດຊະຣາເອລ ກາ ແກັດ ຕາໄມ?
- 2) ນານ່ະ ເຍົາ ຄື້ດ ແຕ ເຍົາງ ເຈົາຣາຊື ອາໂຢ່ງ ມູ່ ກາ ແອັດ ແຕ ກຣວາງ ເຍົ່ງ ໂອນ ແຕ້ອ ຣາມິຣ ເຢຊູ?
- 3) ມູ່ ກາ ແຕ້ອ ຣາມິຣ ເຢຊູ ກາ ຕາແບິ ລາ ມູ່ ກາ ກຍາອ ແກະ, ກະ ມູ່ ກາ ແຕ້ອ ຣາມິຣ ເຢຊູ ລາ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ. ແຕ ກວາຍ ບາຣ ຈຸ່ມ ລາ ອິມພາ ນານ່ະ?
- 4) ຍ່ອນ ນານ່ະ ແຕ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ມ່ອບ ແກຣົງ ຊາງ ໂອນ ເຢຊູ?

ຕ້ອກ ຕິ່ງ ແດີຍ ອາມົງ

- 1) ໄຮ ຕາ ເບີນ ດັງ ປາຍ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ລາ ແຕ ເມືອງ ອາແລ່ະ, ມາຮັງ ໄລ່ ແຕ້ອ້ ແຕ ເຢັ່ງ. ເຢັ່ງ ເຈົາຣາຊີ ຢ່ອ້ ອີ ໂອນ ໄລ່ ແຕ້ອ້ ຣາມິຣ ເຢຊູ, ນະກ້ອຍ ອັນ ເບີນ ເງ່ ອາໂຢ່ງ ໄລ່ ໂອນ ເປາະ ກຣວາງ ເຢັ່ງ ດໍອ້ ຣາມິຣ ເຢຊູ. ກະ ນານະ ເຢັ່ງ ເຈົາຣາຊີ ອາໂຢ່ງ ໂອນ ເຢົາ ແຕ້ອ້ ຣາມິຣ ເຢຊູ?
- 2) ພໍກາ ມູ່ ກາ ດັງ ແຕ ມັນໂຕຣ ຣາມິຣ ເຢຊູ ໄລ່ ຄຣາບ ກະ ຊາງ ອັນ. ຍ່ອນ ນານະ ແຕ ໄຮ ຊາງ ເຢຊູ? ນານະ ດີ ແຕ້ອ້ ໄຮ ຊາງ ກະ ຕະ ໂອນ ເນົາ ຍ່ອງ ເຢັ່ງ ເຈົາຣາຊີ?
- 3) ຄິດ ແຕ ມັຣ ກວາຍ ກາ ເຢົາ ຣາດັງ, ເນົາ ດີ ກາ ອິນນ້ອງ ຕາ ຢວາຣ ດັງ ເຢຊູ? ນານະ ແຕ້ອ້ ເຢົາ ອາໂຢ່ງ ໂອນ ໄລ່ ແຕ້ອ້ ດັງ ເຢຊູ ແຕ່?
- 4) ອິນເຕົາ ກາ ໄຮ ເບີນ ຣຍານ ແຕ ເຢັ່ງ ເຈົາຣາຊີ ຕິ່ງ ປິ່ງ ໄນ່?

ມັຮ ຣາມິຮ ກາ ເບີນ ຣຍານ

- ເຢີາງ ເຈົາຣາຊີ ຍໍອ໌ ອີ ໂອນ ອິນແຍ່ະ ມັຮ ກວາຍ ຕິ່ງ ກູແຕອ໌ ໄນ່ ດັງ ອິນແຍ່ະ ເຢຊູ.
- ຄັນ ມັຮ ກວາຍ ດັງ ປາຍ ເຢຊູ ໄນ່ ລາ ເນົາ, ເຕ່ອ໌ ໄລ່ ຍໍານັບ ກະ ຊາງ ອັນ.
- ເຢີາງ ເຈົາຣາຊີ ເຕ່ອ໌ ຕະ ອິນຕີ ກະ ກວາຍ ແຕ ປາເນົາ.
- ເບີນ ອິນເຕົາ ແອັນ ກາ ເຍົາ ເບີນ ຣຍານ ແຕ ປິ່ງ ໄນ່.

ປັຮນາຍ ຣ່ອຍຮ

ມັດທາຍ 2:11 ປັອງ ກາ ໄລ່ ມູ່ດ ຕິ່ງ ດຸງ, ໄລ່ ເຮີມ ກອນ ກ້ອຍ ກະ ມາຣີ, ອິມເປ່ອ໌ ອັນ. ໄລ່ ກູ່ ຣາໂກລ ຊາງ ກອນ ກ້ອຍ. ເຈີ ໄລ່ ເປີຮ ຮີບ ກາ ເບີນ ເກຣັງ ເກົາ ເປ່ງ ລາລີ, ອາລັອຮ ມ່ອບ ໂອນ ກອນ ກ້ອຍ ລາ ແຢງ, ຣາແລງ ອາລ່ອງ ປາຮວມ, ກະ ຊຽດ ອາລ່ອງ ປາຮວມ.

